

LECTURES

Douze poètes choisis par Olivier Cadiot,
présentés et lus par leurs traducteurs

David ANTIN	Jacques Darras
Mei Mei BERSSENBRUGGE	Marc Chénétier
William BRONK	Jacques Roubaud
John Cage	Pierre Lartigue
Antonio CISNEROS	Emmanuel Hocquard
Charles OLSON	Jean-Paul Auxéméry
George OPPEN	Yves di Manno
Fernando PESSOA	Rémy Hourcade
Ezra POUND	Philippe Mikriammos
Charles REZNIKOFF	Jacques Roubaud
Jack SPICER	Joseph Guglielmi
William Carlos WILLIAMS	Jacques Darras

Samedi 16 novembre 1985
de 15 h 30 à 19 h 30
dans le petit auditorium
du Musée d'art moderne de la ville de Paris
11, av. du Président-Wilson, 75116 Paris

Entrée libre

BULLETIN A. R. C. LITTÉRATURE

PRÉSENTÉ PAR EMMANUEL HOCQUARD

au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris
11, avenue du Président Wilson - 75116 Paris

huitième année

N° 153

DOUZE POETES

ANTIN BERSSENBRUGG
E BRONK CAGE CISNE
ROS OLSON OPPEN PE
SSOA POUND REZNIKO
FF SPICER WILLIAMS

David Antin est américain. A la suite d'un séminaire de traduction organisé autour de lui par le Centre Littéraire de la Fondation Royaumont en 1983, les Cahiers des Brisants ont publié *Poèmes parlés* dont Jacques Darras, l'un des quatre traducteurs, lira des extraits.

Mei Mei Berssenbrugge est américaine. Son œuvre est inédite en français. Le poème qu'a traduit et que lira Marc Chénétier doit figurer dans une anthologie de la nouvelle poésie américaine que publiera, au printemps prochain, la revue Delta, à l'Université de Montpellier.

De *William Bronk*, poète américain, Jacques Roubaud lira des traductions de poèmes qu'il avait données à Claude Royet-Journoud pour *Travail de poésie*, numéro spécial de la Revue de l'Université de Bruxelles, en 1980.

De *John Cage*, a paru, en 1983, aux éditions Ryôan-ji, *Le livre des champignons* dont Pierre Lartigue lira des extraits.

Antonio Cisneros, prix Casa de las Americas 1968, est péruvien. Des traductions de ses poèmes ont été publiées dans les revues Action poétique, Banana Split et, tout récemment, PO&SIE. Ce sont ces dernières que lira Emmanuel Hocquard.

Charles Olson (1910-1970) est le fondateur du groupe des Black Mountain. Son grand poème lyrique américain, *Maximus*, inédit en français, a été traduit par Jean-Paul Auxéméry qui en lira des extraits.

George Oppen (1908-1983) est l'un des quatre principaux représentants du mouvement « objectiviste » américain. Son livre *Of Being Numerous* (prix Pulitzer de poésie 1969) vient d'être publié aux éditions Unes, dans une traduction d'Yves di Manno qui en lira des extraits.

De *Fernando Pessoa*, (1888-1935), les mêmes éditions Unes ont publié cette année une nouvelle traduction de *Bureau de tabac* que lira Rémy Hourcade.

1985 est l'année du centenaire de la naissance d'*Ezra Pound*, mort en 1972. En septembre dernier, le Centre Littéraire de la Fondation Royaumont a organisé la lecture de l'intégrale des Cantos en français : 27 heures de lecture étalée sur trois jours. A l'occasion de cet événement, Royaumont a publié les *Ur-Cantos* qui feront l'objet de la lecture de Philippe Mikriammos.

Charles Reznikoff (1925-1976) est un des quatre grands « objectivistes » américains. En 1980, Jacques Roubaud a publié *Témoignage* chez Hachette / P.O.L. De Ch. Reznikoff, il lira des traductions d'autres poèmes.

Jack Spicer (1925-1976), dont les œuvres complètes ont paru aux Etats-Unis en 1980, n'a été traduit que dans quelques revues et anthologies. Joseph Guglielmi lira une nouvelle version de sa traduction de *Billy The Kid*.

De *William Carlos Williams* (1883-1963), Yves di Manno a traduit le grand poème épique *Paterson* (prix M.E. Coindreau 1981). Jacques Darras lira des poèmes de Williams qu'il a traduits et publiés dans la revue PO&SIE.

ANTINBERSSEN
RUGGEBRONKCAG
ECISNEROSOLSON
OPPENPESSO APO
UNDREZNIKOFFS
PICER WILLIAMS

ARC Littérature. Lectures. Samedi 16 novembre 1985 15 h 30-19 h 30. Petit auditorium. Entrée libre.
Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - 11, avenue du Président-Wilson 75116 Paris

